

### 曲目

Programa · Programme

莫扎特 · Mozart

A小調第八鋼琴奏鳴曲 · K. 310  
Sonata para Piano N.º 8 em Lá menor, K. 310  
Piano Sonata No. 8 in A minor, K. 310

貝爾格 · Berg

鋼琴奏鳴曲 · 作品1  
Sonata para Piano, Op. 1  
Piano Sonata, Op. 1

李斯特 · Liszt

B小調鋼琴奏鳴曲 · S. 178  
Sonata para Piano em Si menor, S. 178  
Piano Sonata in B minor, S. 178

巴托克 · Bartók

羅馬尼亞民族舞曲 · BB 68  
Danças Populares Romenas, BB 68  
Romanian Folk Dances, BB 68

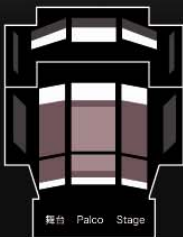
### 演前導賞 - 李兆康 主講

Tertúlia moderada · Pre-performance Talk · Mars Lei

26.01.2013 (星期六 · Sáb · Sat)  
19:00-19:30

以粵語進行 · Em Cantonense · In Cantonese  
會議室 · Sala de Conferências · Conference Room

費用全免 · Entrada livre · Free admission  
登記 · Registo · Registration: (853) 2870 0699



二樓 / BALCÃO / BALCONY

一樓 / PLATEIA / STALLS

綜合劇院 · GRANDE AUDITÓRIO · GRAND AUDITORIUM

\$250, 200, 150, 100

只適合6歲及以上觀眾  
Para maiores de 6 anos  
For aged 6 and above

節目詳情及票務優惠，請瀏覽澳門文化中心網頁  
Para mais informações sobre o programa e descontos disponíveis, visite o website do CCM  
For further details on the programme and discounts scheme, please visit CCM website

主辦機構保留更換節目及表演者的權利。  
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou artistas.  
The organizer reserves the right to alter the programme and/or performers

門票於澳門文化中心及廣星售票網有售  
Bilhetes à venda no Centro Cultural de Macau e na Rede Kong Seng  
Tickets available at Macao Cultural Centre and Kong Seng Outlets

信用卡購票熱線 | Compras por Cartão de Crédito | Credit Card Ticketing Hotline

澳門 | Macau: (853) 2840 0555

香港 | Hong Kong: (852) 2380 5083

內地 | China: (86) 139 2691 1111

節目查詢 | Informações | Enquiries: (853) 2870 0699

電子郵件 | Email: enquiry@ccm.gov.mo

[www.ccm.gov.mo](http://www.ccm.gov.mo)



26.01.2013

Hélène Grimaud

海倫·葛莉萊鋼琴演奏會

Piano Recital de Piano

星期六 · Sáb · Sat · 20:00

綜合劇院 · Grande Auditório · Grand Auditorium

\$250, 200, 150, 100

## 傳奇法國女鋼琴家 自然與古典完美新編

法裔人氣女鋼琴家海倫·葛莉萊是當今最具才華的傳奇演奏家之一，自1987年巴黎首演以來，在歐美樂壇引來巨大迴響，澎湃的情感加上獨特的演繹，令她成為現時最炙手可熱的鋼琴家。

海倫·葛莉萊的演奏才華多面而充滿魅力，先後與歐美多個知名樂團合作，包括維也納愛樂樂團、柏林愛樂樂團、三藩市交響樂團以及捷克愛樂樂團等。與她合作的著名指揮家多不勝數，計有馬索爾、海廷克、阿巴度、尤洛夫斯基、法比奧等。近年她的樂蹤遍及世界各地多個著名音樂廳和音樂節，2010年更以星級音樂家身份在琉森音樂節中演出；翌年則在歐美和日本舉行國際巡迴音樂會。

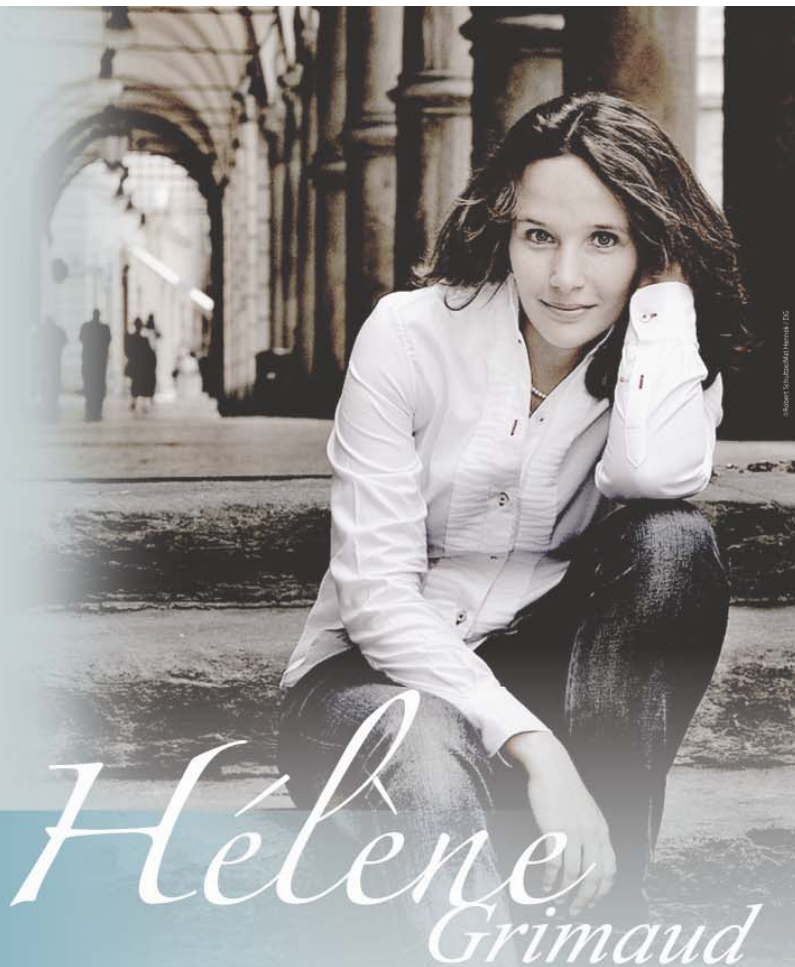
海倫·葛莉萊多年來獲獎無數，包括2002年獲法國文化部頒贈文藝軍官勳章，2008年獲得國家典範騎士勳章，以及2009年獲頒發Musikfest Bremen Award等。海倫·葛莉萊具有獨特的演奏風格，其演繹富有近乎完美與特立獨行的氣質，透現出生命力的延展與躁動。演奏會上她將演奏莫扎特、貝爾格、李斯特及巴托克等的經典樂曲，想必為您帶來一個精彩難忘的晚上。

### 「演出令人驚歎」

“Recital Espantoso”

“Stunning Recital”

Classic FM頻道(英國/RU/UK)



# Hélène Grimaud

## Um toque francês na alma

A música clássica volta a soar ao seu melhor nível no Grande Auditório do CCM com um concerto inspirador de Hélène Grimaud. Descrita como uma intérprete emotiva e espiritual, a multifacetada e carismática pianista visita-nos em Janeiro para um recital intenso que abrange sonatas de compositores tão diversos como o clássico Mozart ou o romântico Liszt, passando ainda pela contemporaneidade de Berg e pelas Danças Populares Romanas de Bartók.

Esta primorosa pianista francesa é convidada frequente dos mais prestigiantes festivais e capitais culturais e esta temporada vai continuar a tocar com grandes nomes da música clássica mundial depois de colaborações recentes com orquestras de renome como a Filarmónica de Viena, a Filarmónica de Berlim, a Sinfónica de São Francisco ou Filarmónica Checa. Artista exclusiva da Deutsche Grammophon, Grimaud foi agraciada com uma extensa lista de prémios como o Musikfest Bremen em 2009 e o Preis der Dresdner Musikfestspiele em 2012 e tem colaborado com um vasto grupo de maestros como Lorin Maazel, Bernard Haitink, Claudio Abbado e Vladimir Jurowski, entre muitos outros. As suas interpretações apaixonantes e profundas vão com certeza arrebatá-lo para o mais exigente melómano num serão inesquecível de música na sua mais pura forma.

## A French touch to the soul

Classical music will sound at its best once again at CCM's Grand Auditorium, with an inspiring performance by Hélène Grimaud. Described as an emotive and spiritual performer, the multifaceted and charismatic pianist is visiting us in the beginning of the new year for a magnificent recital meandering through important sonatas by composers as diverse as the classical Mozart, the romantic Liszt, the contemporary Berg and Bartók's unique Romanian Folk Dances.

This exquisite French musician is regularly invited to perform in the most prestigious festivals and cultural capitals. This season she will continue to play with the most reputable names of classical music from around the world after recent appearances with renowned orchestras such as the Vienna Philharmonic, the Berlin Philharmonic, the San Francisco Symphony or Czech Philharmonic. The exclusive Deutsche Grammophon artist has received an extensive list of prizes like the Musikfest Bremen in 2009 and the Preis der Dresdner Musikfestspiele in 2012 and has been collaborating with a wide range of conductors such as Lorin Maazel, Bernard Haitink, Claudio Abbado and Vladimir Jurowski, amongst many others. Her profound and passionate interpretations will surely dazzle and delight the audience in an unforgettable evening with music at its best and purest form.